

**BY-LAW NUMBER M-15
A BY-LAW RESPECTING THE LICENSING
OF PEDDLERS AND HAWKERS
IN THE CITY OF SAINT JOHN**

Be it enacted by the Common Council of
The City of Saint John as follows:

Citation

1 This by-law may be cited as the "*Peddlers and Hawkers By-law*".

Definitions

2 "Building Inspector" means the Building Inspector of The City of Saint John and includes the Deputy Building Inspector. (*inspecteur des constructions*)

"City" means The City of Saint John. (*ville*)

"goods" includes food, beverages, wares, merchandise, meats, fish, fruits, vegetables, garden and farm products or provisions. (*marchandises*)

"hawker" and "peddler" means any person who peddles or hawks goods on the streets and sidewalks of The City of Saint John. (*colporteur*)

"person" includes any person, firm, corporation, association, club, partnership, society or any other organization. (*personne*)

License required

3 No person, other than a person mentioned in Appendix "A", shall engage in the business of a peddler or hawker or transient trader within the boundaries of The City of Saint John unless he is in possession of a valid license (hereinafter referred to as a "peddler's license") which has been issued to

**ARRÊTÉ NUMÉRO M-15
ARRÊTÉ RÉGLEMENTANT LA
DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX
COLPORTEURS DANS
THE CITY OF SAINT JOHN**

Le conseil communal de The City of Saint John édicte :

Titre abrégé

1 Le présent arrêté peut être cité sous le titre : *Arrêté concernant les colporteurs*.

Définitions

2 « colporteur » Toute personne qui colporte ou vend de porte à porte des marchandises sur les rues et trottoirs de la municipalité. (*hawker and peddler*)

« inspecteur des bâtiments » L'inspecteur des bâtiments de The City of Saint John, et s'entend également de l'inspecteur des bâtiments adjoint. (*Building Inspector*)

« marchandises » S'entend également de produits alimentaires, de boissons, de viande, de poisson, de fruits, de légumes et de produits du jardin et de la ferme. (*goods*)

« ville » The City of Saint John. (*City*)

« personne » Toute personne, entreprise, corporation, association, club, société de personnes ou autre organisme. (*person*)

Permis obligatoire

3 Sauf pour les personnes mentionnées à l'appendice A, il est interdit d'exercer les activités de colporteur ou de marchand ambulant dans les limites de la ville à moins d'être titulaire d'un permis valide (ci-après appelé « permis de colporteur ») délivré en vertu du présent arrêté.

him under this by-law.

Application for license

4 An application for a peddler's license shall be made to the Building Inspector on the form (Appendix "B") provided by him. The information provided on the form shall include:

- (a) full name and address of the applicant;
- (b) particulars of any vehicle to be operated or used by the applicant during the term of the peddler's license;
- (c) a brief description of the nature of the proposed business and the goods to be sold and the location(s) to be used;
- (d) two recent photographs (size 2" by 2") which clearly show the frontal portion of the applicant's head and shoulders;
- (e) the applicant shall attach to his application a copy of any license required under the Health Act of the Province of New Brunswick.

Issuance

5 The Building Inspector shall upon submission of the application and any license required under the Health Act of the Province of New Brunswick and payment of the prescribed license fee, issue a peddler's license (Appendix "C") and badge (Appendix "D") to an applicant. The peddler's license and badge shall be in the form set out herein and a photograph of the applicant shall be attached to the license. The Building Inspector shall keep a permanent record of all licenses issued.

Display of licenses and badges

6 A hawker or peddler shall wear his badge

Demande de permis

4 La demande de permis de colporteur est présentée à l'inspecteur des bâtiments au moyen du formulaire (appendice B) fourni par celui-ci. La demande contient ce qui suit :

- a) le nom et l'adresse au complet de l'auteur de la demande;
- b) une description détaillée de tout véhicule qu'il utilisera pendant la durée de son permis;
- c) une courte description de la nature de l'entreprise projetée ainsi que des marchandises qui seront vendues et du lieu qui sera utilisé;
- d) deux photographies récentes (2 pouces sur 2 pouces) montrant clairement la partie avant de la tête et des épaules de l'auteur de la demande;
- e) une copie de tout permis exigé en vertu de la *Loi sur la santé* du Nouveau-Brunswick.

Délivrance

5 Sur réception de la demande et de tout permis exigé en vertu de la *Loi sur la santé* du Nouveau-Brunswick, et sur versement du droit de permis prescrit, l'inspecteur des bâtiments délivre à l'auteur de la demande un permis de colporteur (appendice C), auquel est jointe une photo de l'auteur de la demande, et un insigne (appendice D) selon la forme prescrite au présent arrêté. L'inspecteur des bâtiments tient un registre permanent de tous les permis délivrés.

Affichage des permis et insignes

6 Le colporteur porte son insigne à l'avant de

on the front of his hat or outer garment in such a way that it is conspicuous during such time as he is engaged in peddling or hawking. He shall exhibit his peddler's license at the request of any person.

Transfer

7 No peddler's license or badge issued hereunder shall be used or worn at any time by any person other than the person to whom it was issued.

Loud noises and speaking devices

8 No peddler or hawker, nor any person in or on his behalf, shall blow a horn, ring a bell or use any sound device, including any loud speaker, radio or sound amplifying system, during such time as the said peddler or hawker is engaged in peddling or hawking.

Use of streets

9 No person shall hawk or peddle anything on any sidewalk or street in the City unless he is in possession of a valid peddler's license issued to him under this by-law and is in compliance with the provisions of the Use of Sidewalks By-law.

Enforcement

10 Members of the Police Force of The City of Saint John are authorized to enforce the provisions of this by-law and to lay information in the Provincial Court of New Brunswick with respect to violations of this by-law.

Revocation

11 The Building Inspector may suspend or revoke a peddler's license for any of the following causes:

- (1) a violation of this by-law or section 13 of the Use of Sidewalks By-law;

son chapeau ou de son manteau de façon à le mettre en évidence pendant qu'il exerce ses activités de colportage. Il montre son permis de colporteur à toute personne qui le lui demande.

Transfert

7 Le permis ou l'insigne de colporteur délivré en vertu du présent arrêté ne peut être utilisé ou porté par une personne autre que la personne à laquelle il a été délivré.

Bruits et dispositifs sonores

8 Il est interdit à un colporteur ou à une personne qui le représente d'utiliser un klaxon, une cloche ou un autre dispositif sonore, y compris un haut-parleur, une radio ou un amplificateur de son, pendant qu'il exerce ses activités de colportage.

Utilisation des rues

9 Nul ne peut se livrer à des activités de colportage sur un trottoir ou une rue de la ville à moins d'être titulaire d'un permis de colporteur valide délivré en application du présent arrêté et de respecter les dispositions de *l'Arrêté concernant l'usage des trottoirs dans The City of Saint John*.

Application

10 Les membres du service de police de The City of Saint John sont autorisés à assurer l'application du présent arrêté et à déposer des dénonciations à la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick en cas de violation du présent arrêté.

Révocation

11 L'inspecteur des bâtiments peut suspendre ou révoquer un permis de colporteur pour l'un des motifs suivants :

- (1) une violation du présent arrêté ou de l'article 13 de *l'Arrêté concernant l'usage des trottoirs dans The City of Saint John*;

(2) conviction for any offence under the Criminal Code of Canada or under the Food and Drug Act;

(3) conducting the business of peddling in an unlawful manner or in such a manner as to constitute a breach of the peace or to constitute a menace to the health, safety, or general welfare of the public.

The Building Inspector shall give written notice of the suspension or revocation either by having the notice handed personally to the licensee or by having the notice sent by prepaid first class mail to the licensee's present address as shown on his application. It shall be deemed that the licensee received the notice on the third day following the date of mailing.

Expiration of license

12 All peddler's licenses issued under this by-law shall expire on the thirty-first (31st) day of December in the year when issued.

Fees

13 The fee for a Peddler's License is One Hundred Dollars (\$100.00).

Miscellaneous

14(1) A person who holds a peddler's license under this by-law shall upon changing his address immediately notify the Building Inspector in writing of such change of address.

14(2) A person who held a peddler's license under this by-law which has been suspended or revoked shall within a reasonable time deliver the license and badge to the Building Inspector's Office.

14(3) A person who has been issued a peddler's license and badge under this by-law and who has lost such license or badge may, upon satisfying the Building Inspector that he has lost his license or badge and paying a replacement fee of Ten Dollars

(2) une déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction prévue au *Code criminel* du Canada ou à la *Loi sur les aliments et drogues*;

(3) l'exercice d'activités de colportage d'une manière illégale ou de façon à troubler la paix ou à constituer une menace pour la santé, la sécurité ou le bien-être général du public.

L'inspecteur des bâtiments donne un avis écrit de la suspension ou de la révocation au titulaire du permis soit en le lui remettant à personne, soit en le lui faisant parvenir par courrier affranchi de première classe à l'adresse figurant sur la demande de permis du titulaire, qui est réputé l'avoir reçu le troisième jour suivant la date de sa mise à la poste.

Expiration du permis

12 Tous les permis de colporteur délivrés en vertu du présent arrêté expirent le 31 décembre de l'année de leur délivrance.

Droit de permis

13 Le droit payable pour un permis de colporteur est de cent dollars.

Dispositions diverses

14(1) Le titulaire d'un permis de colporteur délivré en vertu du présent arrêté avise immédiatement l'inspecteur des bâtiments de tout changement d'adresse au moyen d'un avis écrit.

14(2) Le titulaire du permis de colporteur qui a été suspendu ou révoqué remet dans un délai raisonnable son permis et son insigne au bureau de l'inspecteur des bâtiments.

14(3) La personne qui a perdu le permis de colporteur ou l'insigne qui lui a été délivré en vertu du présent arrêté peut, après avoir convaincu l'inspecteur des bâtiments qu'il a perdu son permis ou son insigne et contre paiement d'un droit de

(\$10.00), obtain a replacement license or badge or license and badge.

remplacement de dix dollars, obtenir un permis ou un insigne de remplacement.

14(4) No person shall peddle or hawk at any of the places or during any of the times set forth in Appendix "E".

14(4) Il est interdit de se livrer à des activités de colportage aux endroits et aux périodes mentionnés à l'appendice E.

Penalty

Peines

15 A person who violates this by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not less than Fifty Dollars (\$50.00) and not more than Two Hundred Dollars (\$200.00).

15 Quiconque contrevient aux dispositions du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende d'au moins cinquante dollars et d'au plus deux cents dollars.

A person who has committed a violation of a provision of this by-law may, at the discretion of the Building Inspector, pay to the City the minimum fine prescribed and upon such payment the person committing the violation is not liable to be prosecuted or further prosecuted therefor.

La personne qui a contrevenu à une disposition du présent arrêté peut, à l'appréciation de l'inspecteur des bâtiments, payer à la ville l'amende minimale prescrite et, dès que ce paiement est effectué, elle ne peut plus faire l'objet de poursuites à l'égard de la même contravention.

Severance clause

Dissociation

16 The provisions of this by-law are declared to be severable and if any section, sentence, clause or phrase of this by-law shall for any reason be held to be invalid, such decision shall not affect the validity of the remaining sections, sentences, clauses and phrases of this by-law but they shall remain in effect, it being the intent that this by-law shall stand notwithstanding the invalidity of any part.

16 Les dispositions du présent arrêté sont dissociables et, si un article, une phrase, une disposition ou un groupe de mots est déclaré invalide, cette décision n'entachera pas la validité du reste, qui demeurera en vigueur malgré ladite invalidité.

Repeal

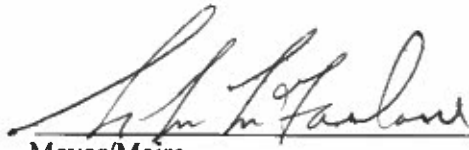
Abrogation

17 A by-law of The City of Saint John enacted on the twenty-eighth day of March, 1988 entitled "By-law Number M-111 A By-law Respecting The Licensing Of Peddlers And Hawkers In The City Of Saint John" and all amendments thereto is repealed on the coming into force of this by-law.

17 L'arrêté de The City of Saint John édicté le 28 mars 1988 et intitulé *By-law Number M-111 A By-law Respecting The Licensing Of Peddlers And Hawkers In The City Of Saint John*, ensemble ses modifications, est abrogé dès l'entrée en vigueur du présent arrêté.

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Common Corporate Seal of the said City to be affixed to this by-law the 5th day of July, A.D. 2004 and signed by

EN FOI DE QUOI The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 5 juillet 2004, avec les signatures suivantes :



Mayor/Maire



Common Clerk/ Greffier communal

First Reading - June 21, 2004
Second Reading - July 5, 2004
Third Reading - July 5, 2004

Première lecture : - 21 juin 2004
Deuxième lecture : - 5 juillet 2004
Troisième lecture : - 5 juillet 2004

APPENDIX A

This By-law does not apply to the following persons:

- (a) a person peddling or hawking fruits, vegetables, meats and other products harvested by him from his farm or garden;
- (b) a fisherman peddling or hawking fish, oysters or any products harvested by him from the sea, or
- (c) persons employed by any temperance, benevolent or religious society in the Province for the peddling or selling of temperance tracts or other moral or religious publications under the direction of such society, to the exclusion of other goods and merchandise.

APPENDICE A

Le présent arrêté ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a) les personnes qui colportent ou vendent de porte à porte des fruits, des légumes, de la viande ou d'autres produits provenant de leurs fermes ou de leurs jardins;
- b) les pêcheurs qui colportent ou vendent de porte à porte du poisson, des huîtres ou d'autres fruits de mer qu'ils ont pêchés eux-mêmes;
- c) les employés d'associations de tempérance ou de bienfaisance ou d'associations religieuses de la province qui colportent ou vendent des brochures sur la tempérance ou d'autres publications morales ou religieuses sous la direction de ces associations, à l'exclusion de tous autres articles ou marchandises.

**APPENDIX B
The City of Saint John
Hawkers and Peddlers' By-law
Application Form**

Name: _____

Address: _____

Vehicle to be used: _____

Proposed Business: _____

Proposed location(s): _____

Type of goods: _____

Attach two recent 2" x 2" photographs clearly showing face and shoulders.

Dated this _____ day of _____, 2004.

**APPENDICE B
Arrêté de la ville
Concernant les colporteurs
Demande de Permis**

Nom: _____

Adresse: _____

Véhicule qui sera utilisé: _____

Commerce suggéré: _____

Endroit(s) suggéré(s): _____

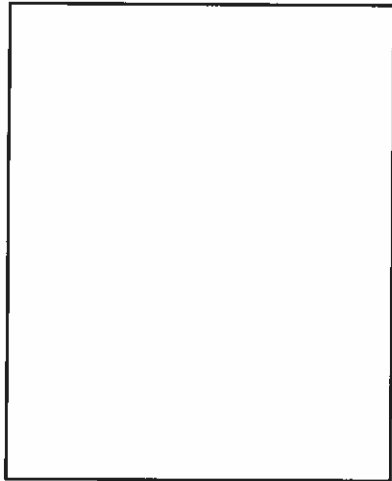
Type de produits: _____

Veillez inclure deux photos 2" x 2" montrant clairement le visage et les épaules.

Daté ce _____ jour de _____, 2004.

APPENDIX C/APPENDICE C

Form of License/Forme prescrite de permis



Photo

(City Crest)
(emblème de la ville)

The City of Saint John
Peddler's License/Permis
de colporteur de la ville

Name/Nom _____

Address/Adresse _____

License #/No. de permis _____

Expiry Date/Date d'expiration _____

Building Inspector/Inspecteur des bâtiments _____

APPENDIX D/APPENDICE D

Form of Badge/Forme perscrite de l'insigne



**APPENDIX E
No Peddling or Hawking**

**APPENDICE E
Aucun colportage**

| Place | Time | Endroit | Heure |
|--|-------------------|-------------------------------------|---------------|
| Mispec Park | Anytime | Parc Mispec | en tout temps |
| Dominion Park | Anytime | Parc Dominion | en tout temps |
| Shamrock Park | Anytime | Parc Shamrock | en tout temps |
| Rockwood Park | Anytime | Parc Rockwood | en tout temps |
| Forest Hills Park | Anytime | Parc Forest, Hills | en tout temps |
| Memorial Field | Anytime | Parc Memorial | en tout temps |
| Anywhere else in The City of Saint John | 12 a.m. to 7 a.m. | Tout autre endroit dans la ville | de 24h à 7h |

**BY-LAW NUMBER M-15
A BY-LAW TO AMEND A BY-LAW
RESPECTING THE LICENSING OF
PEDDLERS AND HAWKERS BY-LAW**

**ARRÊTÉ NUMÉRO M-15
ARRÊTÉ MODIFIANT L' ARRÊTÉ
RÈGLEMENT ANT LA DÉLIVRANCE
DE PERMIS AUX COLPORTEURS
DANS THE CITY OF SAINT JOHN**

Be it enacted by the Common Council of The City of Saint John in Common Council as follows:

Lors d'une réunion du conseil communal, The City of Saint John a décrété ce qui suit :

A By-law of The City of Saint John entitled "A By-law Respecting the Licensing of Peddlers and Hawkers in The City of Saint John" enacted on the 5th day of July, 2004, is hereby amended as follows:

L'arrêté réglementant la délivrance de permis aux colporteurs dans The City of Saint John, décrété le 5 juillet, 2004, est modifié comme suit :

1 Appendix E – "No Peddling or Hawking" – is amended by adding the following words under the following headings:

1 L'Appendice E - «Aucun colportage » - est modifié par l'adjonction des mots suivants sous les titres suivants :

| Place | Time | Endroit | Heure |
|----------------|---------|----------------|---------------|
| Fallsview Park | Anytime | Parc Fallsview | en tout temps |

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 20th of June, A.D. 2011 signed by:

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 20 juin 2011, avec les signatures suivantes :



Mayor /Maire



Common Clerk/greffière communale



First Reading - June 6, 2011
Second Reading - June 6, 2011
Third Reading - June 20, 2011

Première lecture - le 6 juin 2011
Deuxième lecture - le 6 juin 2011
Troisième lecture - le 20 juin 2011

30243399

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
COUNTY OF SAINT JOHN

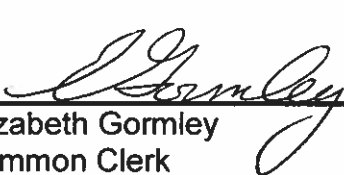
14:58:27
JUN 22 2011

I, ELIZABETH GORMLEY, of The City of Saint John in the
County of Saint John and Province of New Brunswick, DO HEREBY
CERTIFY:-

1. That I am the Common Clerk of the said City of Saint John,
15 Market Square, P.O. Box 1971, Saint John, N.B. E2L 4L1 and as such
have the custody of the minutes and records of the Common Council of
the said City of Saint John and of the Common Seal of the said City.
2. That hereto attached and marked "A" is a copy of a by-law
entitled "By-Law Number M-15 A By-Law to Amend a By-Law Respecting
the Licensing of Peddlers and Hawkers By-Law" enacted at a meeting of
the Common Council of The City of Saint John held on the 20th day of
June, A.D. 2011.
3. That I have carefully compared the said by-law with the
original and the same is a true copy thereof.

D A T E D at The City of Saint John on the 21st day of June,
A.D. 2011.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, the said
Common Clerk of The City of Saint John have
hereunto affixed the Common Seal of the said
City the day and year as written above.


Elizabeth Gormley
Common Clerk



"A"
EG

**BY-LAW NUMBER M-15
A BY-LAW TO AMEND A BY-LAW
RESPECTING THE LICENSING OF
PEDDLERS AND HAWKERS BY-LAW**

**ARRÊTÉ NUMÉRO M-15
ARRÊTÉ MODIFIANT L' ARRÊTÉ
RÈGLEMENT ANT LA DÉLIVRANCE
DE PERMIS AUX COLPORTEURS
DANS THE CITY OF SAINT JOHN**

Be it enacted by the Common Council of
The City of Saint John in Common Council as
follows:

Lors d'une réunion du conseil communal,
The City of Saint John a décrété ce qui suit :

A By-law of The City of Saint John
entitled "A By-law Respecting the Licensing of
Peddlers and Hawkers in The City of Saint John"
enacted on the 5th day of July, 2004, is hereby
amended as follows:

L'arrêté réglementant la délivrance de
permis aux colporteurs dans The City of Saint
John, décrété le 5 juillet, 2004, est modifié comme
suit :


1 Appendix E – "No Peddling or Hawking" –
is amended by adding the following words under
the following headings:

1 L'Appendice E - «Aucun colportage » - est
modifié par l'adjonction des mots suivants sous les
titres suivants :

| Place | Time | Endroit | Heure |
|-------------------|---------|----------------|---------------|
| Fallsview Park | Anytime | Parc Fallsview | en tout temps |

IN WITNESS WHEREOF The City of
Saint John has caused the Corporate
Common Seal of the said City to be affixed
to this by-law the 20th of June, A.D. 2011
signed by:

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John
a fait apposer son sceau communal sur le
présent arrêté le 20 juin 2011, avec les
signatures suivantes :



Mayor /Maire



Common Clerk/greffière communale



| | | | |
|----------------|-----------------|-------------------|-------------------|
| First Reading | - June 6, 2011 | Première lecture | - le 6 juin 2011 |
| Second Reading | - June 6, 2011 | Deuxième lecture | - le 6 juin 2011 |
| Third Reading | - June 20, 2011 | Troisième lecture | - le 20 juin 2011 |

I certify that this instrument
is registered or filed in the
Saint John
County Registry Office,
New Brunswick

J'atteste que cet instrument est
enregistré ou déposé au bureau
de l'enregistrement du comté de
Saint John
Nouveau-Brunswick

JUN 22 2011

date/date

time/heure

number/numéro

14:58:27 30243399



Registrar/Conservateur